



*sweepers & scrubbers*

# BYTE II

(33.BY.202 - BYTE II 501) (33.BY.203 - BYTE II 531)  
(33.BY.204 - BYTE II 531 T) (33.BY.205 - BYTE II 612 T)  
(33.BY.206 - BYTE II 612)



NL

**HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN  
ONDERHOUD**

5/2017 Rev.00



**RCM S.p.A.**  
via Tiraboschi, 4 - 41043 Casinalbo - Modena - Italië  
Tel. +39 059 515 311 - Fax +39 059 510 783  
[www.rcm.it](http://www.rcm.it) - [info@rcm.it](mailto:info@rcm.it)

---

## ALGEMEEN

---

### Gegevens voor de identificatie van de vloerpoetsmachine

Afb. 1 Plaatje met overzicht van het type machine



|                                                                                      |                                                        |                      |                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| <b>CE</b>                                                                            |                                                        |                      |                      |
| MODELLO                                                                              | <input type="text"/>                                   | PESO Kg.             | <input type="text"/> |
| MATR. N.                                                                             | <input type="text"/>                                   | ANNO                 | <input type="text"/> |
| <input type="text"/>                                                                 | <input type="text"/>                                   | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| <input type="text"/>                                                                 | OMOLOGAZIONE<br>OL. MO BO                              |                      | <input type="text"/> |
|  96 | Valore corretto dell'assorb.<br>(direttiva 77/537/CEE) |                      | CATEGORIA U          |
| MACCHINA PER SERVIZIO PESANTE PER USO COMMERCIALE O INDUSTRIALE                      |                                                        |                      |                      |

---

## INTERVENTIEAANVRAGEN

---

Eventuele interventieaanvragen moeten ingediend worden na een aandachtige analyse van de problemen en hun oorzaken. Vermeld bij uw oproep aan de bediende de volgende gegevens:

- Aantal werkuren
- Serienummer
- Details van het vastgestelde defect
- De uitgevoerde controles
- De uitgevoerde afstellingen en hun resultaten
- Weergegeven alarmen (in geval van elektronisch beheer)
- Eventuele begane fouten bij het gebruik
- Alle andere nuttige informatie

Richt uw aanvragen tot het bevoegde assistentienetwerk

---

## RESERVEONDERDELEN

---

Bij vervanging van onderdelen mag u uitsluitend ORIGINELE RESERVEONDERDELEN gebruiken, die door de constructeur getest en goedgekeurd zijn. Wacht niet tot de componenten versleten zijn door het gebruik, een onderdeel op het juiste moment vervangen betekent een betere werking van de machine en een besparing gezien op die manier grotere schade wordt vermeden.

---

## INHOUDSOPGAVE

---

|                                                                               | Pagina |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------|
| ALGEMEEN                                                                      | 2      |
| INTERVENTIEAANVRAGEN                                                          | 2      |
| RESERVEONDERDELEN                                                             | 2      |
| INFORMATIE VOORAF                                                             | 4      |
| ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN                                                    | 5      |
| VERPLAATSING VAN DE VERPAKTE MACHINE                                          | 5      |
| AANWIJZINGEN OM DE MACHINE UIT TE PAKKEN                                      | 5      |
| VERPLAATSING VAN DE UITGEPAKTE MACHINE                                        | 5      |
| NORMEN DIE TIJDENS DE WERKING GEVOLGD MOETEN WORDEN                           | 6      |
| NORMEN VOOR HET ONDERHOUD                                                     | 6      |
| TECHNISCHE KENMERKEN                                                          | 7      |
| COMPONENTEN                                                                   | 8      |
| VOORBEREIDING VAN DE VLOERPOETSMACHINE                                        | 11     |
| INSTALLATIE ACCU'S                                                            | 12     |
| VULLEN TANK MET OPLOSSING                                                     | 12     |
| STARTEN VAN DE VLOERPOETSMACHINE                                              | 14     |
| GEbruik VAN DE VLOERPOETSMACHINE                                              | 15     |
| REINIGING VAN DE VLOERPOETSMACHINE                                            | 16     |
| ONDERHOUD VAN DE VLOERPOETSMACHINE                                            | 17     |
| ACCU'S OPLADEN MET INGEBOUWDE ACCULADER (OP AANVRAAG)                         | 18     |
| LADING VAN DE ACCU'S MET EXTERNE ACCULADER (OP AANVRAAG)                      | 19     |
| ELEKTRISCH SCHEMA "VERSIE ACCU - ZONDER TRACTIE"                              | 20     |
| ELEKTRISCH SCHEMA "VERSIE ACCU - MET TRACTIE"                                 | 22     |
| DIAGNOSTIEK ALARMEN                                                           | 24     |
| BEHEER PARAMETERS BYTE II MET TRACTIE - ALLEEN VOOR "GEKWALIFICEERDE" DEALERS | 25     |
| ONDERHOUDS- EN CONTROLEPROGRAMMA                                              | 27     |
| DEFECTEN OPSPOREN                                                             | 27     |
| INFORMATIE BETREFFENDE DE VEILIGHEID                                          | 28     |
| INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS                                                 | 28     |

---

## INFORMATIE VOORAF

---

De volgende symbolen zijn bedoeld om de aandacht van de lezer/gebruiker te trekken teneinde de machine correct en veilig te gebruiken. Meer bepaald hebben ze de volgende betekenis:



### **Opgepast!**

**Dit symbool wijst op de gedragsnormen die gerespecteerd moeten worden om schade aan de machine en het ontstaan van gevaarlijke situaties te vermijden.**



### **Gevaar!**

**Dit symbool wijst op gevaren die blijvende risico's veroorzaken, waar de bediener bijzondere aandacht moet aan besteden om ongevallen en/of materiële schade te vermijden.**

### **Belangrijk!**

Deze handleiding moet met zorg worden bewaard. Hij moet altijd ter raadpleging beschikbaar zijn. Bij beschadiging of verlies moet u een ander exemplaar aanvragen. Neem hiervoor contact op met de erkende verkoper of rechtstreeks met de constructeur.

Wij behouden ons de mogelijkheid voor om veranderingen aan de productie aan te brengen zonder dat dit ons ertoe verplicht om vorige handleidingen te moeten bijwerken.

Vooraleer met uw VLOERPOETSMACHINE aan de slag te gaan, moet u deze handleiding aandachtig lezen en u strikt houden aan de aanwijzingen hierin.

Om een maximale efficiëntie en levensduur van de machine te bewerkstelligen, dient u zich strikt te houden aan de tabel waarin de uit te voeren periodieke handelingen zijn opgenomen.

Wij danken u voor uw voorkeur voor onze producten en staan voor u steeds volledig ter beschikking, i

### **Opgepast!**

1. Deze machine is uitsluitend bestemd voor gebruik als vloerpoetsmachine. Bij ieder ander gebruik nemen wij geen enkele verantwoordelijkheid voor eventuele schade die daaruit voortvloeit. Het risico is in dit geval volledig voor rekening van de gebruiker. De machine mag meer bepaald niet als trekker worden gebruikt, of voor het vervoer van personen.
2. Deze vloerpoetsmachine moet gebruikt worden om vloeren te poetsen die vlak of schuin zijn met een variabele helling.
3. De FABRIKANT acht zich niet verantwoordelijk voor problemen, breuken, ongevallen, enz. die een gevolg zijn van het feit dat de voorschriften in deze handleiding niet gekend zijn (of niet worden toegepast). Hetzelfde geldt voor de uitvoering van wijzigingen of varianten en/of het installeren van accessoires die niet op voorhand werden goedgekeurd. de FABRIKANT wijst alle verantwoordelijkheid af voor schade die voortvloeit uit foutieve manoeuvres of geen onderhoud. Bovendien acht de FABRIKANT zich niet aansprakelijk voor interventies uitgevoerd door onbevoegd personeel.
4. Deze machine is niet geschikt om giftige en/of ontvlambare stoffen op te zuigen. Dit betekent dat de machine als een categorie U te klasseren is.
5. De vloerpoetsmachine mag uitsluitend worden gebruikt door opgeleid en bevoegd personeel.
6. Controleer of de machine stabiel blijft als die geparkeerd wordt.
7. Houd personen en vooral kinderen uit de buurt van de machine tijdens het gebruik.
8. Het openen van de motorkap voor controle en/of vervanging van onderdelen dient te gebeuren terwijl de machine uit staat. Controleer of:
  - De motoren niet in werking zijn.
  - De contactsleutel werd weggenomen.
9. Tijdens het transport moet de vloerpoetsmachine op het transportvoertuig vastgemaakt zijn.
10. De accu's mogen alleen in een open, goed geluchte omgeving worden opgeladen.
11. Het verwijderen van afvalstoffen die door de machine zijn opgenomen, dient plaats te vinden in overeenstemming met de nationale wetten die op dit gebied van kracht zijn.

---

## ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN

---



De machine beschreven in deze handleiding werd gebouwd in overeenstemming met de communautaire richtlijn betreffende machines 2006/42/EG (Machinerichtlijn). De verantwoordelijke voor het beheer van de machine moet zich verplicht aan de communautaire richtlijnen en aan de geldende nationale wetten houden wat betreft de werkomgeving, teneinde de veiligheid en de gezondheid van de werknemers te vrijwaren. Vooraleer de machine in werking te stellen, dient u altijd eerst de voorbereidende controles uit te voeren.



### Opgepast!

**De machine mag uitsluitend worden gebruikt door de aangestelde bediener. Voorkom dat de machine door onbevoegden wordt gebruikt door de contactsleutel weg te nemen.**

**Voer geen wijzigingen, transformaties of toepassingen uit op de machine die de veiligheid ervan kunnen aantasten.**

**Vooraleer de machine te starten, moet u controleren of de werking van de machine niemand in gevaar brengt.**

**Vermijd iedere werkwijze die de stabiliteit van de machine kan beïnvloeden.**

**Om de machine te vervoeren, moet die stevig op de vrachtauto vast gezet worden met een strop die aan het stuur bevestigd en rondom de machine gewikkeld is.**

**Tijdens de werkzaamheden of in geval van onderhoud is het verplicht om geschikte beschermingsmiddelen te dragen, zoals handschoenen, een bril, enz.**

**Om de machine op te tillen, laat u een hijsstrop onder het frame door passeren die u aan het stuur bevestigt.**



### Gevaar!

**Naast de normen voorzien door de wetgeving, moet de verantwoordelijke voor het beheer de bedieners instructies geven wat betreft volgende punten:**

- De vaste en/of beweeglijke beschermingen moeten altijd correct vastgemaakt in hun zitting blijven.
- Indien deze beschermingen om een of andere reden worden weggenomen, uitgeschakeld of in kortsluiting zijn, is het verplicht om deze te herstellen vooraleer de machine in werking te stellen.
- Gebruik de machine uitsluitend in technisch onberispelijke omstandigheden en volgens de voorziene gebruiksbestemming.
- Het gebruik in overeenstemming met de gebruiksbestemming omvat ook het naleven van de instructies voor gebruik en onderhoud, evenals de condities voor inspectie en onderhoud.
- Het is absoluut verboden om ontvlambare en/of giftige stoffen op te zuigen.
- Het is absoluut verboden om bewegende machineonderdelen "aan te raken"; indien dit absoluut noodzakelijk is, dient u eerst de werking van de machine te stoppen.
- U mag de motorkap alleen openen wanneer de motoren niet in werking zijn en de spanning onderbroken is; bij machines met accu dient u hiertoe de contactsleutel weg te nemen (indien aanwezig) terwijl voor de machines met kabel de stekker uit het stopcontact genomen moet worden.
- Het is absoluut verboden mensen te vervoeren.

---

## VERPLAATSING VAN DE VERPAKTE MACHINE

---

De machine wordt verpakt op een pallet geleverd.

Het gewicht en de afmetingen staan vermeld in het hoofdstuk "TECHNISCHE KENMERKEN". De vorken van de heftruck of transpallet moeten geplaatst worden zodat het midden van de verpakking ongeveer met het midden van de vorken overeenkomt. De collo moet met de grootste aandacht worden verplaatst, let op dat u nergens tegen stoot en breng de verpakking niet teveel omhoog. Het is verboden colli op elkaar te stapelen.

---

## AANWIJZINGEN OM DE MACHINE UIT TE PAKKEN

---

Het uitpakken van de machine moet aandachtig en voorzichtig gebeuren. Als eerste moeten op de basis van het karton de nieten weggenomen worden waarmee het karton op de pallet bevestigd zit, waarna het karton opgetild wordt. De machine blijft zo op zijn plaats gehouden te worden door beugels op het frame, die weggenomen moeten worden. Nu moet de machine ter hoogte van de grond worden gebracht via een metalen of houten laadhelling. Er wordt aangeraden deze beugels te bewaren voor eventueel transport.

---

## VERPLAATSING VAN DE UITGEPAKTE MACHINE

---

Wanneer de machine uitgepakt is, moet u die controleren en moeten de accu's gemonteerd worden indien deze nog niet geïnstalleerd zijn. Mocht de machine over korte afstand verplaatst moeten worden, neem dan de borstels en de vloerzwabber weg; voor een zeer lang traject is het handig de machine opnieuw in de oorspronkelijke doos te verpakken. Let wel: de machine kan over korte afstanden worden verplaatst door die vooruit te duwen.

---

## NORMEN DIE TIJDENS DE WERKING GEVOLGD MOETEN WORDEN

---

Laat geen onbevoegde personen de machine benaderen.

Alleen bedieners die hiervoor toestemming kregen van de verantwoordelijke voor het beheer van de machine, die de inhoud van deze handleiding perfect kennen, mogen de machine gebruiken. Deze personen moeten mensen zijn die lichamelijk en intellectueel geschikt zijn, die niet onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen zijn.

Controleer of:

- Er op de machine geen vreemde voorwerpen (gereedschappen, voden, werktuigen, enz.) aanwezig zijn.
- De machine na de inschakeling geen vreemde geluiden maakt; als dit het geval is, moet u de machine onmiddellijk stoppen en de oorzaak van het lawaai opsporen.
- Alle veiligheidsbeschermingen correct gesloten zijn.
- Vermijd alle handelingen die de veiligheid aantast of de twijfels omtrent de veiligheid doen rijzen.
- Vermijd iedere werkwijze die de stabiliteit van de machine aantast, houd u steeds op veilige afstanden van de rand van een stoep of van grote niveauverschillen in de vloer, waar de machine kan vallen.
- Rijd niet schuin langs hellingen en voer geen bochten uit aan een te hoge snelheid, vooral als de vloer niet horizontaal is.
- De machine niet op donkere plaatsen gebruiken.
- Wees bijzonder aandachtig wanneer u rekken of opgestapelde voorwerpen benadert (risico dat alles omvalt wanneer de machine ertegen stoot).



### **Opgepast!**

**Het aanzuigstelsel van de vloerpoetsmachine niet zonder water gebruiken. Het gebruik van droog aanzuigen moet als oneigenlijk gebruik van de machine worden beschouwd, waardoor de garantie nietig wordt.**

---

## NORMEN VOOR HET ONDERHOUD

---

Tijdens de reiniging en het onderhoud van de machine of de vervanging van onderdelen moet u altijd de motoren uitzetten en de contactsleutel wegnemen.



### **Opgepast!**

**Laat uitsluitend gespecialiseerd personeel onderhoud, revisie of reparaties uitvoeren, of wendt u tot een erkende werkplaats.**

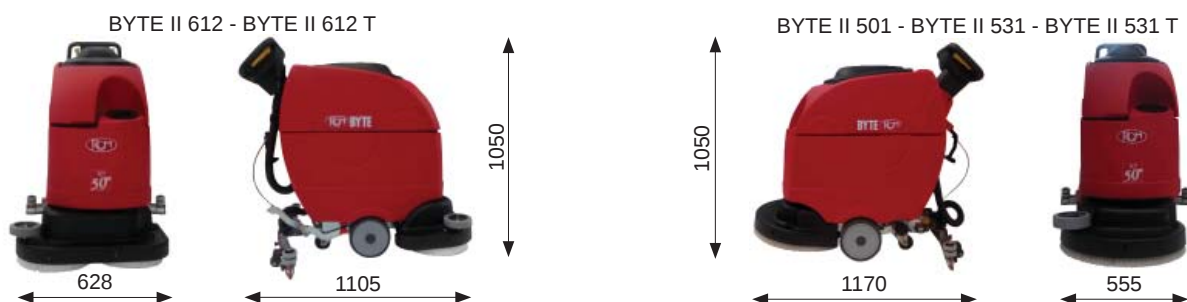


### **Opgepast!**

**Wanneer de machine achtergelaten wordt, moet hij geremd worden in de parkeerpositie en moet de contactsleutel weggenomen worden. De machine niet in verboden zones parkeren (voor deuren, bij brandblusapparaten of op een helling).**

## TECHNISCHE KENMERKEN

| Versies                                                                                           | Byte II 501<br>monoborstel          | Byte II 531<br>monoborstel          | Byte II 531<br>monoborstel tractie  | Byte II 612<br>dubbele borstel      | Byte II 612 T<br>dubbele borstel tractie |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------|
| Prestaties                                                                                        |                                     |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Maximaal poetsvermogen per uur                                                                    | 1500 m²/u                           | 1590 m²/u                           | 2385 m²/u                           | 1830 m²/u                           | 2745 m²/u                                |
| Poetsbreedte                                                                                      | 500 mm                              | 530 mm                              |                                     | 610 mm                              |                                          |
| Droogbreedte                                                                                      | 745 mm                              |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Max. werksnelheid                                                                                 | 3 Km/u                              |                                     | 4,5 Km/u                            | 3 Km/u                              | 4,5 Km/u                                 |
| Max. helling die tijdens het werken genomen kan worden                                            | 2 %                                 |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Borstel                                                                                           |                                     |                                     |                                     |                                     |                                          |
| 1 frontale schijfborstel                                                                          | N.1                                 |                                     |                                     | N.2                                 |                                          |
| Diameter borstel                                                                                  | Ø 500 mm                            | Ø 530 mm                            |                                     | Ø 310 mm                            |                                          |
| Druk (gewicht)                                                                                    | 23 Kg                               |                                     |                                     | 21 Kg                               | 22 Kg                                    |
| Rotatiesnelheid (toeren/min.)                                                                     | 140                                 |                                     |                                     | 160                                 |                                          |
| Vloerzwabber                                                                                      |                                     |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Vloerzwabber zwevende type                                                                        |                                     |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Onderdruk<br>(aanzuiging vloerzwabber)                                                            | mm/H₂O 900                          |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Omhoog en omlaag brengen van het mechanische type                                                 |                                     |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Tanks                                                                                             |                                     |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Zuiver water (oplossing)                                                                          | L 42,5                              |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Vuil water (opvang)                                                                               | L 47,5                              |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Elektrische motoren                                                                               |                                     |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Tractiemotor                                                                                      | -                                   | -                                   | N. 1 - 24V. - 180 W<br>(120 rpm)    | -                                   | N. 1 - 24V. - 180 W<br>(120 rpm)         |
| Motor rotatie borstel                                                                             | N.1 - 24V. - 250 W                  | N.1 - 24V. - 500 W                  |                                     | N.2 - 24V. - 200 W                  |                                          |
| Aanzuigmotor                                                                                      | N.1 - 36V. - 600 W                  |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Totaal vermogen                                                                                   | 850 W                               | 1100 W                              | 1280 W                              | 1000 W                              | 1180 W                                   |
| Accu's                                                                                            |                                     |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Aant.-V-Ah                                                                                        | 2 - 12 - 118                        |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Afmetingen: Lengte x Breedte x<br>Hoogte en [ Gewicht ]                                           | 340 x 170 x 285<br>mm [ 38,5x2 Kg ] | 340 x 170 x 285<br>mm [ 38,5x2 Kg ] | 340 x 170 x 285<br>mm [ 38,5x2 Kg ] | 340 x 170 x 285<br>mm [ 38,5x2 Kg ] | 340 x 170 x 285<br>mm [ 38,5x2 Kg ]      |
| * Autonomie (in uren)                                                                             | - (opmerking 1)                     | - (opmerking 1)                     | - (opmerking 1)                     | - (opmerking 1)                     | - (opmerking 1)                          |
| * De autonomie kan variëren al naargelang het accutype en de aard van het gebruik van de machine. |                                     |                                     |                                     |                                     |                                          |
| (opm. 1) = Heeft betrekking op een betegelde vloer met standaard borstel.                         |                                     |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Wielen                                                                                            |                                     |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Voorwielen                                                                                        | N.2 - Ø 200 mm                      |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Achterwiel                                                                                        | N.2 - Ø 80 mm                       |                                     |                                     |                                     |                                          |
| Afmetingen van de machine “zonder vloerzwabber” (mm)                                              |                                     |                                     |                                     |                                     |                                          |



|                                     |        |  |        |         |        |
|-------------------------------------|--------|--|--------|---------|--------|
| <b>Gewicht van de machine</b>       |        |  |        |         |        |
| Gewicht met nullast (zonder accu's) | 67 Kg  |  | 80 Kg  | 72,5 Kg | 81 Kg  |
| Gewicht met nullast (met 2 accu's)  | 145 kg |  | 158 Kg | 127 Kg  | 135 Kg |
| Gewicht rijklaar                    | 187 Kg |  | 200 Kg | 169 Kg  | 177 Kg |

## COMPONENTEN (AFB.1)

### 1) Knop bediening borstel

Door op de knop te drukken, wordt de elektrische motor bediend voor de rotatie van de borstel. Als ook de elektroklep op de machine aanwezig is, activeert en deactiveert deze knop de elektroklep om water uit de borstel te laten komen.

In de uitvoeringen "zonder tractie":

Positie 1a wordt gebruikt voor de rotatie van de borstel.

Positie 1b wordt gebruikt om de borstel aan het onderstel te haken (zie "ONDERHOUD - demontage en vervanging van de borstel").

### 2) Knop bediening aanzuiging

Bedient de aanzuigmotor.

### 3) Indicator laadstatus van de accu (Machine zonder tractie)

Duidt op de laadstatus van de accu, zie "lading van de accu's".

### 4) Start sleutel

De contactsleutel op het bedieningspaneel voorziet de elektrische installatie van spanning.

Pos.0 = om spanning naar de installatie weg te nemen.

Pos.1 = om spanning naar de installatie toe te voeren.

### 5) Thermische uitschakelinrichting 35A borstel motor (Machine zonder tractie)



**Opgepast!**

De uitschakelinrichting (knop) treedt in werking en neemt de stroom naar de motor van de borstel weg wanneer deze een te hoge absorptie bereikt, die veroorzaakt wordt door een ongeschikt gebruik van de machine, zodat de motor beschermd wordt.

Voorbeeld: Het probleem kan zich voordoen wanneer de borstel vastgelopen of geblokkeerd is.

Om de werking te herstellen, moet de borstel bevrijd worden en de motor weer worden ingeschakeld door op dezelfde knop te drukken.

### 6) (Gele) hendels toestemming functie

Door de hendels te regelen geeft men toestemming en activeert men de gekozen functie.

In de uitvoering "NIET-AANGEDREVEN" geven ze "ALLEEN" toestemming of stoppen ze de borstels (de stop van de borstels gebeurt met een vertraging van enkele seconden).

A = Toestemming of stop borstels.

In de uitvoering "TRACTIE" geven ze "ALLEEN" toestemming tot de tractie. (de stop van de borstels gebeurt met een vertraging van enkele seconden, zoals ingesteld in de centrale)

A = Toestemming functie en tractie (vooruitgang machine).

R = Toestemming functie achteruitrijden.



**Opgepast!**

de toestemming tot de functies 1, 2, 8, 9 vindt plaats na de hendels 6 gebruikt te hebben.

### 7) Knoppen regeling snelheid (machines met tractie)

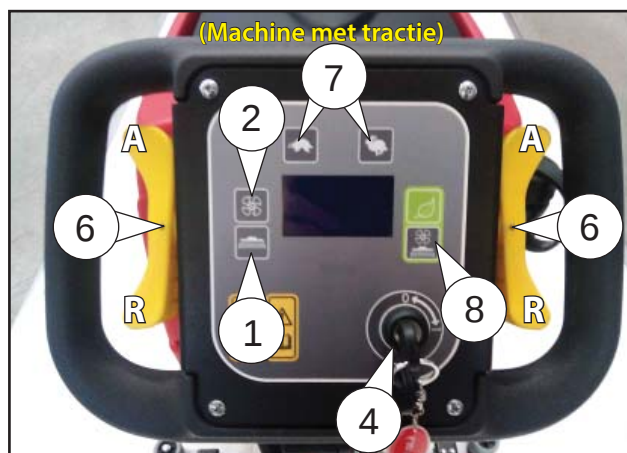
Dienen om de snelheid van de machine te verhogen of te verlagen.

Knop symbool "schildpad" om de snelheid te verminderen.

Knop symbool "haas" om de snelheid te vermeerderen.

### 8) Knop "One Touch" (machine met tractie)

Stuurt tegelijk de rotatie van de borstels en de aanzuiging van de machine aan.



### 9) Knop "GO GREEN" (Machine met tractie)

Door op deze knop te drukken worden alle functies, borstels en aanzuiging automatisch geactiveerd en afgesteld op 30%,

### 10) Display (Machine met tractie)

Bij inschakeling van de machine verschijnt de volgende informatie tijdelijk op het display:

1a. Scherm: "Logo RCM"

2a. Scherm: "Model machine "BYTE2", Versie software, Batterij geïnstalleerd (Lood of Gel)

3a. Scherm: Totale en gedeeltelijke urenteller, status van de batterij, ingesteld snelheidsniveau.

(zie ook de sectie "Start vloerpoetsmachine")

### 11) Urenteller "OP AANVRAAG" (Machine zonder tractie)

Duidt op het door de machine gemaakte aantal werkuren.

### 12) Component voor stilstand machine in geval van nood.

Schakel in geval van nood gelijktijdig de contacten van alle bedieningsorganen op de volgende manier uit:

- Sluit de connector 12 af.

Om de werking opnieuw te activeren:

- Sluit de connector 12 opnieuw aan.

### 13) Hendel vloerzwabber omhoog/omlaag

Dient voor het omhoog of omlaag brengen van de vloerzwabber.

A= Omhoog, B= Omlaag.

### 14) Vloerzwabber

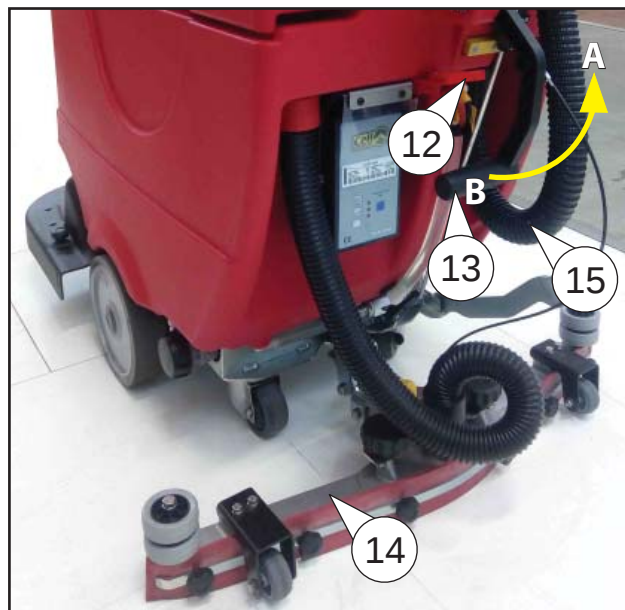
Dient ervoor de vuile oplossing op te zuigen en de door de borstels gewassen vloer te drogen.

### 15) Waterafvoerslang

Dient ervoor de vuile oplossing uit de (opvang) tank af te voeren.

### 16) Vulopening tank met oplossing

Dient ervoor de reinigingsoplossing naar binnen te gieten (water+reinigingsmiddel)



### 17) Accruimte

Zitting voor de installatie van de accu's, zie "INSTALLATIE VAN DE ACCU'S".

### 18) Accu's

Zie "INSTALLATIE ACCU'S" EN ELEKTRISCH SCHEMA".

### 19) Schijfborstels met indicatie van de slijtage (19a)

De borstels dienen om de vloeren te reinigen en zijn voorzien van indicator van de slijtage 19a met verschillende kleur in functie van het type van borstel dat op de machine gemonteerd is

### 20) Elektrische motor bediening borstel

Bedient de rotatie van de borstels.

### 21) Aanzuigmotor

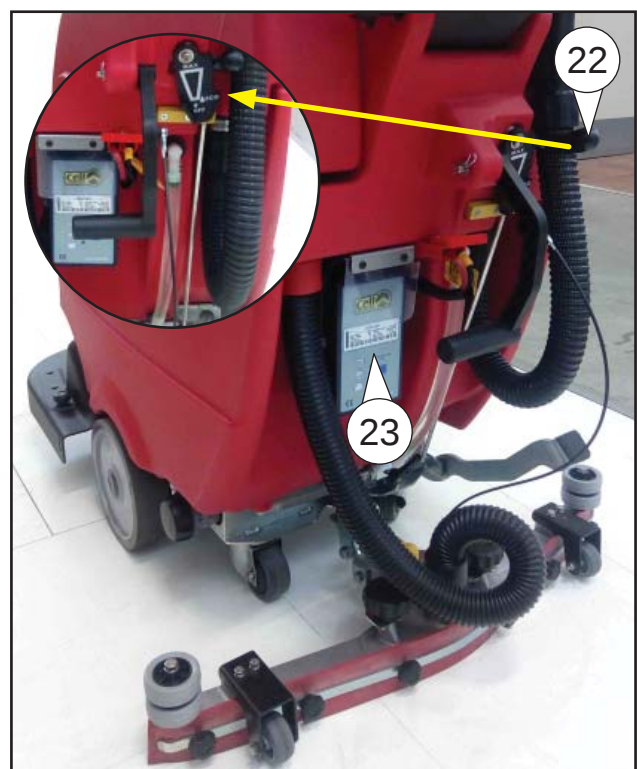
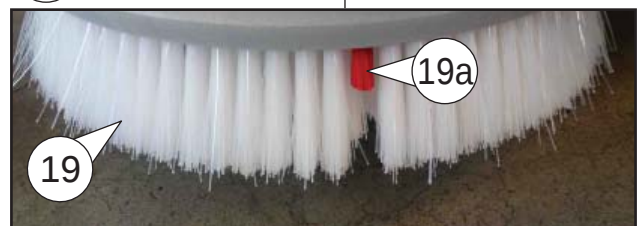
de motor heeft tot functie de vloeistof aan te zuigen die door de vloerzwabber verzameld is.

### 22) Hendel opening/sluiting en dosering oplossing

Bedient de opening/sluiting en regelt het debiet van de oplossing op de borstels.

### 23) Acculader aan boord (OP AANVRAAG)

Dient om de accu's op te laden.



## 24) Filter water opvangtank

Houdt het vuil achter dat door de vloerzwabber aangezogen wordt, zie "REINIGING VAN DE VLOERPOETSMACHINE - Reiniging van de opvang-tank (vuil water) en filter".

## 25) Opvangtank

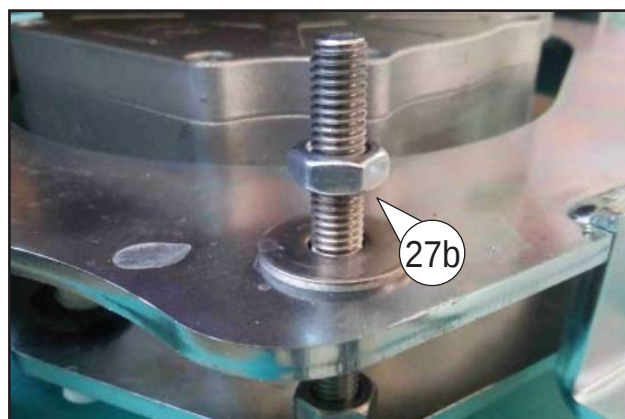
Bevat de vloeistof (vuil water) die aangezogen is door de vloerzwabber.

## 26) Tank met oplossing

Bevat de reinigungsoplossing (schoon water) die over de borstel verspreid moet worden.

## 27) Regeling van het parallelisme "27a" (machone met en zonder tractie) en de duwkracht "27b" (machine zonder tractie)

In de machines met of zonder tractie dient de regeling 27a vooral om het parallelisme af te stellen van de borstels op de vloer, terwijl in de machines zonder tractie de regeling 27b op de basis van de borstels dient om de duwkracht van de machine te verbeteren (of tractie van de borstel) vanwege de operator.



## VOORBEREIDING VAN DE VLOERPOETSMACHINE (AFB.2)

### De vloerzwabber monteren

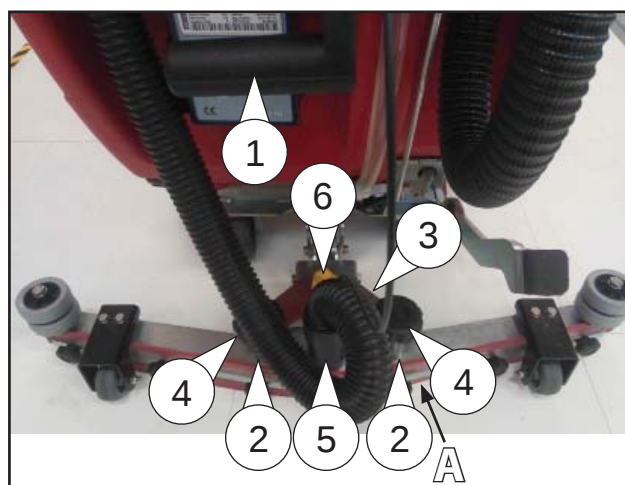
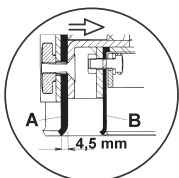
Wegens verpakkingseisen kan de vloerzwabber gedemonteerd van de machine geleverd worden. Monteer de vloerzwabber als volgt op de meeneemplaats van de vloerpoetsmachine:

- Breng hendel 1 omlaag.
- Steek spillen 2 in meeneemplaats 3 en draai knoppen 4 vast.
- Monteer aanzuigslang 5 op de vloerzwabber.

### Afstelling van de vloerzwabber

Voor een goede werking van de vloerzwabber moet het rubber achteraan "A" licht gebogen werken. Op deze wijze wordt de vloeistof aan de voorkant van het rubber verzameld. Regel de schuine stand van de vloerzwabber met knop 6 en zoek naar de ideale hoek ten opzichte van de vloer (zoals de afbeelding toont). handel als volgt:

- Rotatie rechtsom om de hellende stand te vergroten.
- Rotatie linksom om de hellende stand te verkleinen.



### 28) Filter tank met oplossing

Houdt het vuil tegen dat in de reinigingsoplossing zit en voorkomt dat dit op de vloer terecht komt. Door de dop los te draaien is het mogelijk de tank met oplossing leeg te gieten.

### 29) Elektrische installatie (voor machines zonder tractie)

Zie "Elektrisch schema".

### 30) Elektrische installatie (voor machines met tractie)

Zie "Elektrisch schema".

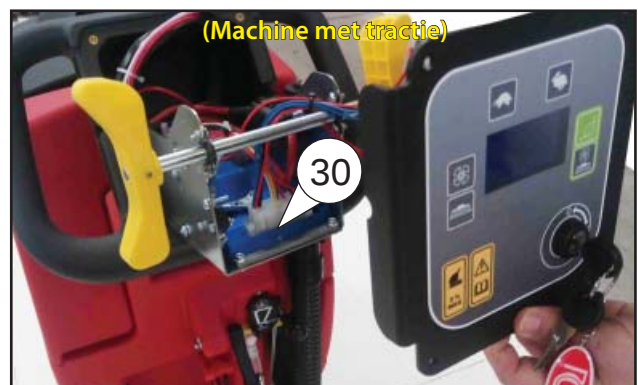
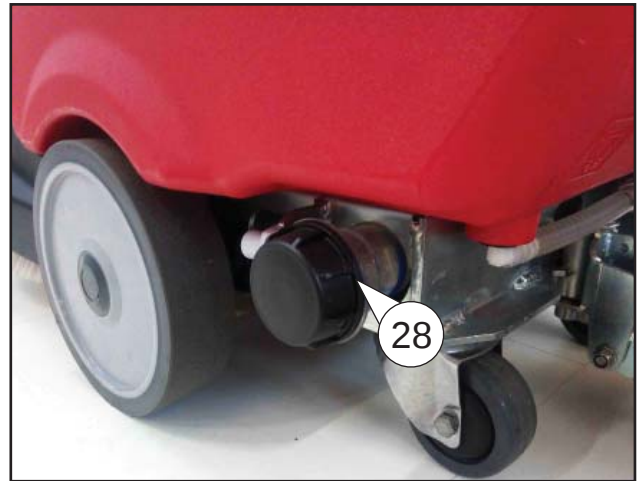
### 31) Elektroklep bediening water naar buiten op borstel (OP AANVRAAG)

De elektroklep op het onderstel van de borstels verdeelt de reinigingsoplossing, wat geregeld wordt met de hendel voor dosering oplossing 22 (Afb.1).

Deze zelfde elektroklep onderbreekt de waterstroom op de borstels.

### 32) Pedaal heffen basis of onderstel borstels

Dient om het onderstel van de borstels te heffen.



## INSTALLATIE ACCU'S (AFB.3)

de accu's worden in de daarvoor bestemde ruimte geplaatst in de tank voor de oplossing, neem opvangtank 1 daarvoor weg. Handel als volgt om de accu's te installeren:

- Controleer of de opvangtank geheel leeg is.
- Verwijder de opvangtank.
- Plaats de accu's en sluit ze aan zoals het schema voor de aansluiting van de accu's 2 toont.
- Hermonteer de opvangtank.



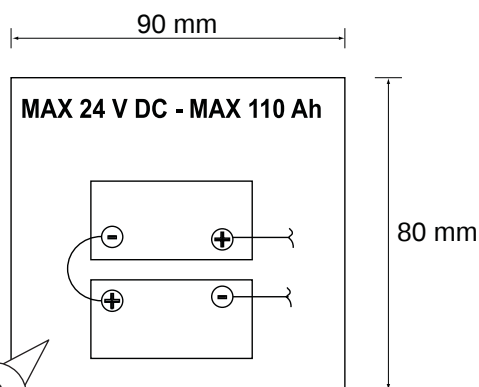
### Opgepast!

Als de ingebouwde acculader (op aanvraag) in de machine aanwezig is en de accu's die geïnstalleerd gaan worden GEL- of LOOD-accu's of AGM zijn, voer dan de specifieke instellingen uit door op knop 3 te drukken die zich naast leds 4 bevindt, op acculader 5. De instellingen kunnen in deze handleiding gevonden worden, zie "LADEN VAN DE ACCU'S MET INGEBOUWDE ACCULADER [OP AANVRAAG] - Wijziging van de parameters".



### Opgepast!

Laden van GEL-, LOOD of AGM-accu's, zie "LADEN VAN DE ACCU'S MET INGEBOUWDE ACCULADER [OP AANVRAAG]".



## VULLEN VAN DE TANK MET OPLOSSING (AFB.4)

Controleer of de opvangtank geheel leeg is.

Vul de oplossingstank door vulopening 1 met schoon water, bij een maximum temperatuur van 50°C, voeg vloeibaar reinigingsmiddel toe dat verdund is in de concentratie die aangeraden wordt door de fabrikant.

Om de vorming van een overmatige hoeveelheid schuim te vermijden, wordt aangeraden het minimum percentage reinigingsmiddel te gebruiken dat aangeraden wordt, of om een antischuimproduct toe te voegen.

Gebruik altijd de persoonlijke beschermmiddelen (zoals: handschoenen, schorten, enz.) wanneer reinigingsmiddelen gehanteerd worden of de opvangtank van de vloeistof geleegd wordt.



### Opgepast!

Gebruik altijd een reinigingsmiddel met beperkte schuimvorming, gebruik reinigingsmiddelen die niet gevaarlijk zijn en raadpleeg de bladen van de fabrikant of gebruik een reinigingsmiddel dat aangeraden wordt door het bevoegde technische assistentienetwerk. Gebruik geen zuren in zuivere vorm.

Als de oplossingstank niet leeg is, vermijd het dan deze bij te vullen met een hoger percentage reinigingsproduct dan het aangeraden minimum.



## STARTEN VAN DE VLOERPOETSMACHINE (AFB.5)

### (A) Inschakeling elektrische installatie

Draai de contactsleutel 1 op pos. "I" om de spanning naar de elektrische installatie in te schakelen.

In de "uitvoering met tractie" geeft de display na het draaien van de sleutel 1 in sequentie drie schermen weer:

1ste scherm: "Logo RCM".

2de scherm: "Model machine "BYTE II", Versie software, Accu geïnstalleerd (Lood of Gel)

3de scherm: Totale en gedeeltelijke urenteller, status van de accu, ingesteld snelheidsniveau.

### (B) Rotatie van de borstel

Druk op knop 2 met het "borstel"-symbool, op het bedieningspaneel, om:

- De rotatie ervan te activeren, alsmede van de elektroklep 31 afb.1 (indien beoogd), zodat water op de borstel naar buiten komt.
- Geef toestemming tot deze functie met de hendel 5 (afb.1)

### (C) - Opening en afstelling van de reinigungsoplossing op de borstel.

Til hendel 3 op en doseer de hoeveelheid oplossing.

Om de hoeveelheid reinigungsoplossing te regelen voor het natmaken van de vloer, grijpt u in op deze hendel. Houd er rekening mee dat de hoeveelheid reinigungsoplossing afhankelijk is van het type vloer en van de snelheid van voortbeweging van de machine zodat de vloer niet nat gemaakt wordt voorbij de breedte van de borstel.

### (D) Inschakeling aanzuiging

Druk op knop 4 met het "ventilator"-symbool, op het bedieningspaneel, om:

- De aanzuigmotor te activeren.
- Geef toestemming tot deze functie met de hendel 5 (afb.1)

### (E) Vloerzwabber omlaag/omhoog

Breng hendel 6 omlaag om de vloerzwabber te laten zakken en omhoog om hem op te tillen.

### (F) Regelingen parallellisme borstels en duwkracht machine (of tractie van de borstel)



**Opgepast!**

**Deze afstelling is al uitgevoerd door de fabrikant van de vloerpoetsmachine.**

**Indien nodig** wordt deze regeling uitgevoerd als volgt:

- Voor de "machines met en zonder tractie"; draai de regeling 27a (afb.1) los om het parallellisme van de borstels op de vloer te regelen.
- Voor de "machines zonder tractie" is het mogelijk de duwkracht van de machine te regelen (of de tractie van de borstel) via de regeling 27b (fig.1) naar boven of onder toe om te verminderen of te vermeerderen.
- Na het uitvoeren van de eerder beschreven handelingen, draai de regelingen 27a - 27b vast.

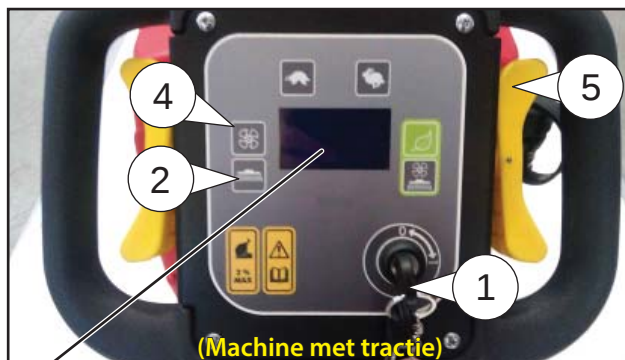
### (G) Voortbeweging

- Grijp voor machines met tractie in op hendels 5 voor toestemming voortbeweging. De borstel moet aan het draaien zijn (punt B) en op de vloer rusten.

### (H) Remming

Druk op de knop voor rotatie borstel 2 om die te stoppen.

Om de machine geparkeerd te houden op een vlakke vloer volstaat het de borstel omlaag te brengen zodat hierdoor wrijving met de vloer zelf veroorzaakt wordt.



**1ste scherm:**



**2de scherm:**



**2de scherm:**



## GEBRUIK VAN DE VLOERPOETSMACHINE (AFB.6)

### Werk "standaardmodaliteit"

Op grond van de omstandigheden van de te reinigen vloer kan op twee manieren gehandeld worden:

Met WEINIG VUILE vloer:

Voer de handelingen uit die uitgelegd worden in het hoofdstuk: "STARTEN VAN DE VLOERPOETSMACHINE" (Afb.5), in onderstaande volgorde:

- (A) - Inschakeling elektrische installatie (wachten op sequentie inschakeling ENKEL voor "machines met tractie").
- (B) - Rotatie van de borstel en verlaging (+ inschakeling aanzuiging, druk op de knop 8 "One Touch" alleen voor machine met tractie.)
- (C) - Opening en afstelling van de reinigingsoplossing op de borstel.
- (D) - Inschakeling aanzuiging.
- (E) - Vloerzwabber omlaag.
- (F) - Regeling van de snelheid\*.
- (G) - Vooruitgang.

Met ZEER VUILE vloer:

Voer bovenstaande handelingen in onderstaande volgorde uit:

A, B, C, F\*, G, . Verspreid het reinigingsmiddel over de vloer en laat het enkele minuten inwerken, herhaal vervolgens de handelingen A, B, "F\*", G.



#### Opgepast!

**Dit type handeling moet uitgevoerd worden in zones waarin de toegang voor onbevoegde personen verboden is, markeer deze zones met speciale borden.**

Hierna moet als AFWERKING de laatste passage in onderstaande volgorde uitgevoerd worden: A, B, D, E, F\*, G.

Opmerking: Punt "F\*" Alleen voor machines met tractie.

Werkmethode:

#### (Afb. A)

Begin te reinigen en beweeg voort met de rechter zijde van de vloerpoetsmachine vlakbij de muur (of de kast).

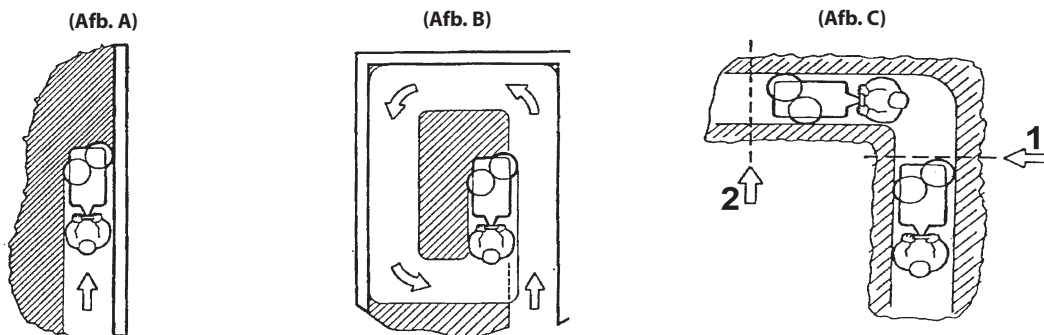
#### (Afb. B)

Ga verder door eerst langs de muren te reinigen en vervolgens, voor verdere passages, in de richting van het midden van het vertrek verder te gaan, altijd linksom (naar links draaien). Laat de borstels bij iedere "passage" de voorgaande ongeveer 3/5 cm overlappen.

#### (Afb. C)

Ongeveer 1 meter voordat een nauwe bocht (1) genomen wordt, sluit u de kraan van de oplossing.

Zodra de bocht (2) genomen is, opent u de kraan weer.



### Stilstand rotatie borstel. aanzuiging en sluiting water

Druk op knop 1 (afb.1) om de rotatie van de borstel te onderbreken

Druk op knop 2 (afb.1) om de aanzuiging te onderbreken.

Onderbreek met hendel 22 (afb.1) de waterstroom op de borstel.

Schakel de vloerpoetsmachine uit met schakelaar 4 (afb.1) op pos. "0".

### Einde werk

Til de vloerzwabber op, til het voorstel deel van de machine op en ga naar de plaats waar het vuile water afgevoerd moet worden en handel als volgt:

- Koppel de afvoerslang 15 (afb.1) los en leeg de opvangtank 25 (afb.1).

### Werk in de modaliteit "GO GREEN" (alleen voor machine met tractie)

Via deze werkwijze kunt u het verbruik van water, schoonmaakproduct en energie verminderen.

Om de werkwijze "GO GREEN" te activeren, houdt u de knop  circa 1 seconde ingedrukt, de bediener kan nu de poetsfase onmiddellijk uitvoeren zonder afstellingen uit te voeren op de functies, zoals borstels, het openen van de waterstroom, het aanzuigen en de vloerzwabber. Deze functies worden automatisch afgesteld wanneer deze werkwijze geactiveerd wordt. De functie wordt op het display met het symbool aangegeven



Om de functie uit te schakelen, druk nogmaals op dezelfde knop.

## REINIGING VAN DE VLOERPOETSMACHINE (AFB.7)

Zodra het werk klaar is, moet de vloerpoetsmachine gereinigd worden.



**Gevaar!**

Voor de reiniging van de vloerpoetsmachine is het eerst nodig te controleren of de machine niet in werking is.

- Onderbreek de rotatie van de borstels en de aanzuiging door op de betreffende knoppen op het startpaneel te drukken, zie "Componenten - Punt 1 en 2".
- De elektrische installatie mag niet onder spanning staan, draai de sleutel op stand "0" en trek hem naar buiten.

### Reiniging van de borstel

Voor een goede reiniging van de borstel moet de staat van slijtage ervan gecontroleerd worden met de indicatie van de slijtage 19a (afb.1), als de borstel in goede staat verkeerd kan hij gedemonteerd worden en met een waterstraal gewassen worden, is de borstel daarentegen versleten, dan moet hij worden vervangen, zie "Onderhoud - Demontage en vervanging van de borstel (Afb.8)".

### De vloerzwabber reinigen

Voor een goede droging moet de vloerzwabber goed schoon zijn, handel als volgt:

- Til de vloerzwabber op door hendel 1 op te tillen.
- Demonteer de vloerzwabber door de instructies die in het hoofdstuk "voorbereiding van de vloerpoetsmachine - montage van de vloerzwabber" staan in omgekeerde volgorde uit te voeren.
- Reinig zorgvuldig de binnenkant van de vloerzwabber met een waterstraal.
- Controleer de rubber elementen van de vloerzwabber, als die versleten zijn probeer ze dan om te keren en eventueel te vervangen, als ze nog in goede staat verkeren, reinig ze dan met een waterstraal.
- Monteer de vloerzwabber opnieuw.

### Reiniging van de opvangtank (vuil water) en het filter

- Maak de opvangtank 2 volledig leeg met de afvoerslang 15 afb.1
- Til het deksel van de opvangtank op, demonteer het onderliggende filter 3 en was het met een waterstraal.
- Reinig de binnenkant van tank 2 en slang 2a met een waterstraal.
- Hermonteer het geheel.



**Opgepast!**

De reiniging van de opvangtank en van het bijhorende filter moet uitgevoerd worden wanneer de tank vol is, aan het einde van het werk en als de machine niet vaak gebruikt wordt.

### Reiniging van de oplossingtank (schoon water) en het filter



**Opgepast!**

De reiniging van de oplossingtank (schoon water) 4 moet uitgevoerd worden wanneer de machine niet vaak gebruikt wordt.

Om te voorkomen dat het reinigingsmiddel een afzetting vormt, mag de oplossing (H<sub>2</sub>O + reinigingsmiddel) NIET gedurende lange tijd in de tank blijven.

- Om leeg te maken, draai de dop 6 los en verwijder de waterfilter 6a die gereinigd wordt.
- Was de tank via vulopening 5 met een waterstraal.
- Hermonteer de filter 6a en de relatieve dop 6.



**Gevaar van vorst!**

Bij temperaturen van 0°C of lager, als de werkzaamheden stopgezet worden of indien de machine tijdens een bepaalde periode niet wordt gebruikt, moet het water in de tanks en relatieve buizen gecontroleerd worden en eventueel verwijderd worden.



## ONDERHOUD VAN DE VLOERPOETSMACHINE (AFB.8)



### Opgepast!

Als onderhoudsingrepen op de vloerpoetsmachine uitgevoerd moeten worden, controleer dan of deze niet onder spanning staat en handel als volgt.

- Onderbreek de rotatie van de borstels en de aanzuiging door op de betreffende knoppen op het startpaneel te drukken.
- Draai de sleutel van de contactschakelaar op stand "0" en verwijder de sleutel.
- Til de vloerzwabber op met gebruik van de hendel voor het optillen (A).

### Demontage en vervanging van de borstel

- Hel de vloerpoetsmachine (zoals de afbeelding toont) met stuur (B) om de voorkant op te tillen (onderstel borstel).
- Deblokkeer borstel 1 van de houder met driehoek (C) door een korte beweging (rechtsom of linksom) te maken en verwijder de borstel.

Om een nieuwe borstel aan te brengen, is de machine gereed gemaakt voor twee oplossingen, de "handmatige" of de "automatische", handel als volgt om een van deze procedures uit te voeren:

(manuele oplossing "machine met en zonder tractie")

- Koppel driehoek (D) van borstel 1 aan de "ondersteuning" met driehoek (C) van het onderstel en maak opnieuw een korte beweging in de richting die tegengesteld is aan de hiervoor beschreven richting, om hem te blokkeren.

(automatische oplossing "machine zonder tractie")

- Breng het onderstel van de machine boven borstel 1, zoals de afbeelding toont, breng het onderstel ter hoogte van driehoek (D) van de borstel. Druk met impulsen op borstelknop 2, waardoor het instabiele deel 2a (boven) van de borstel gekoppeld wordt tussen driehoek (D) van de borstel en driehoek (C) op het onderstel, nu is de borstel vastgezet.

(automatische oplossing "machine met tractie")

- Breng het onderstel van de machine boven borstel 1, zoals de afbeelding toont, breng het onderstel ter hoogte van driehoek (D) van de borstel.
- Druk op de knop borstel 2 en hou hem ingedrukt gedurende X seconden nadat de display een menu weergeeft met het symbool "borstel" met opschrift "LOCK & UNLOCK" dat "X seconden" te zien is. Door nogmaals te drukken op deze knop of de hendel 6 (geel) afb.1, wordt de borstel bevestigd aan de driehoekige steun (D) en de driehoek (C) op het onderstel. De borstel is nu bevestigd.
- Na de handeling om het menu te verlaten, druk nogmaals op de knop of op de gele hendel.

### Opmerking:

Als tijdens de weergavetijd van het menu "LOCK & UNLOCK" niks gedaan wordt voor het bevestigen/vrijgeven binnen "X seconden" wordt deze weergave automatisch onderbroken.

### Vervanging van de droogboord of vervanging van de rubber elementen van de vloerzwabber

Als het rubber vooraan 3 en achteraan 4 van de vloerzwabber niet meer perfect droogmaakt, dan moet de droogboord vervangen worden, als de boorden echter geheel versleten zijn, dan moet het rubber vervangen worden.

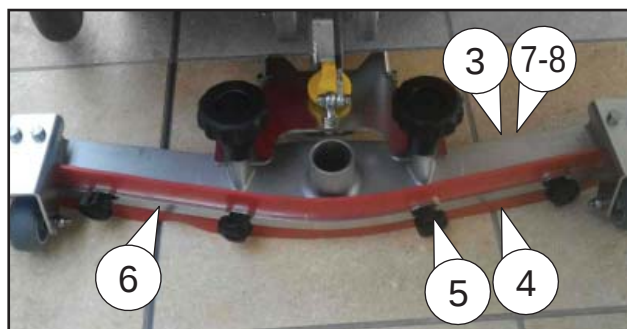
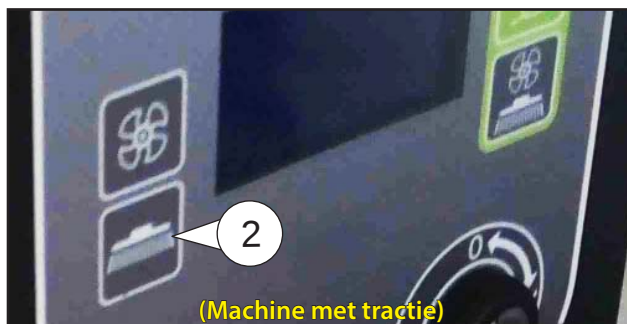
#### Rubber vooraan

- Til de vloerzwabber op met gebruik van de hendel voor het optillen A.
- Demonteer de vloerzwabber door de instructies die in het hoofdstuk "voorbereiding van de vloerpoetsmachine - montage van de vloerzwabber" staan in omgekeerde volgorde uit te voeren.
- Verwijder knoppen 5 die strook 6 op het rubber bevestigd houden.
- Verwijder het rubber, draai het om en gebruik een nieuwe boord, vervang het rubber als de 2 boorden geheel versleten zijn.
- Hermonteer het geheel.

#### Rubber achteraan

Als het rubber achteraan 4 van de vloerzwabber niet meer perfect droogmaakt, dan moet de droogboord vervangen worden, als de boorden echter geheel versleten zijn, dan moet het rubber vervangen worden.

- Til de vloerzwabber op met gebruik van de hendel voor het optillen A.
- Demonteer de vloerzwabber door de instructies die in het hoofdstuk "voorbereiding van de vloerpoetsmachine - montage van de vloerzwabber" staan in omgekeerde volgorde uit te voeren.
- Verwijder knoppen 5 die strook 6 op het rubber bevestigd houden.
- Verwijder de schroeven 7 en strook 8 die het rubber achteraan 3 op zijn plaats houden.
- Verwijder het rubber 3, draai het om en gebruik een nieuwe boord, vervang het rubber als de 4 boorden geheel versleten zijn.
- Hermonteer het geheel.



## LADING VAN DE ACCU'S "MET INGEBOUWDE ACCULADER - OP AANVRAAG" (AFB.9)



### Opgepast!

Alvorens de accu's te laden "LEES MET AANDACHT HET BOEKJE VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN DE ACCULADER".

Voor de machines die met een accu gevoed worden mag de elektrische installatie niet onder spanning staan, handel als volgt:

- Onderbreek de rotatie van de borstels en de aanzuiging door op de betreffende knoppen op het startpaneel te drukken.
- Draai de contactschakelaar op stand "0" en verwijder de sleutel.



### Opgepast!

Laat de accu's nooit geheel leeg, ook niet als de machine niet gebruikt wordt. Verwijder de opvangtank en voer het laden uit op een overdekte en goed geventileerde plaats.

Gebruik geen open vuur en rook niet in de nabijheid van de accu's. Let op de vloeistof want die is bijtend.

Veroorzaak geen vonken in de nabijheid van de accu's.

De gassen van de accu's zijn explosief, veroorzaak geen kortsluiting, verwissel de polen niet.

De laadstatus van de accu wordt gemeld door de leds 1 op het bedieningspaneel, als de accu begint leeg te raken, nemen de leds de volgende status aan:

**Verde**= accu's geladen, de bedieningsorganen zijn actief > **Geel**= accu's half geladen, de bedieningsorganen zijn actief > **Rood (brandt vast)**= Accu's leeg, het naar buiten komen van de borstels is gedeactiveerd met als gevolg ook de elektroklep. > **Rood (knippert)**= Accu's leeg, alle bedieningsorganen zijn gedeactiveerd.

Om ze opnieuw te laden moet acculader 2 gebruikt worden.

Sluit stekker 3 van de acculader aan op het elektrische stopcontact, op deze wijze zal de acculader bij iedere inschakeling een check uitvoeren, de leds zullen twee seconden knipperen om de ingestelde parameter (laadcurve) te identificeren (de standaard parameters is "curve 1") en nadat de check klaar is zal de acculader de accu's beginnen te laden waarbij de rode led 4 op de acculader brandt.

De leds 5 duiden op de laadfase:

**Rood** = begin van de laadfase.

**Geel**= fase met constante spanning.

**Geel/Groen** = equalisatiefase.

**Groen**= Einde van de oplading, de accu is gereed.



### Opgepast!

Tijdens de laadfase van de accu's worden de elektrische installatie en bedieningsorganen van de vloerpoetsmachine om veiligheidsredenen buiten werking gesteld.

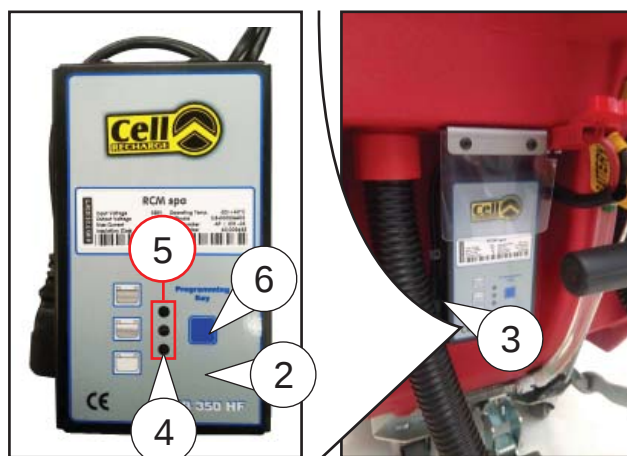


### Opgepast!

Als op de vloerpoetsmachine LOOD-, GEL- of AGM-accu's geïnstalleerd zijn, "voer dan de specifieke instellingen uit met knop 6 voor de programmering, die zich op de acculader bevindt, en houdt u aan de specifieke parameters (curven) die in de tabel hiernaast beschreven worden.

### Laadparameters (curven)

De standaard programmering van de acculader voorziet vier parameters of laadcurven. Iedere parameter is bestemd voor één enkel type accu (Lood, Gel en AGM) en wordt geïdentificeerd door een combinatie van drie leds, zoals beschreven wordt in de "tabel parameters laadcurven".



tabel parameters laadcurven

|                | Knipperende led       | Type accu                     |
|----------------|-----------------------|-------------------------------|
| <b>Curve 1</b> | Groene led            | Loodaccu met lage vergassing  |
| <b>Curve 2</b> | Gele led              | Gel-accu.                     |
| <b>Curve 3</b> | Rode led              | AGM-accu                      |
| <b>Curve 4</b> | Groene led + Rode led | Loodaccu met hoge vergassing. |

### Wijziging van de parameters van de ingestelde laadcurve

Volg de volgende procedure om de parameters of de laadcurve te wijzigen:

- Druk op knop 6 terwijl de stekker "NIET" naar binnen gestoken is en houd de knop ingedrukt.
- Steek de voedingsstekker naar binnen zonder de knop los te laten, wacht tot de knipperende led of de leds op de acculader ophouden met knipperen en vast blijven branden.
- Om de parameter van de laadcurve, die bij de inschakeling geïdentificeerd werd, te veranderen drukt u herhaaldelijk op knop 6, en laat u die weer los, om naar de volgende parameter (curve) over te gaan en die te selecteren.
- Trek de stekker uit het stopcontact, wacht tot de leds uitgaan en steek de stekker weer naar binnen.
- Vanaf de volgende inschakeling zal de acculader steeds van start gaan met de geselecteerde parameter (curve).



### Opgepast!

Om de aangesloten accu's niet te beschadigen, moet de parameter (curve) geselecteerd worden die bij het type accu hoort door de aanwijzingen te volgen die in bovenstaande tabel staan.

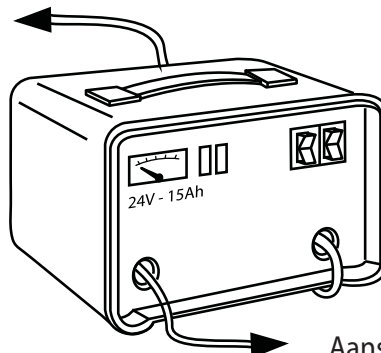
---

## LADING VAN DE ACCU'S "MET EXTERNE ACCULADER - OP AANVRAAG" (AFB.9B)

---

Gebruik voor het laden van de accu's door een vast station een externe acculader met uitgang 24V - max 15Ah waarvan de aansluiting op de netspanning en -frequentie compatibel is met het land waarin de machine gebruikt wordt. Let op de instelling ervan in functie van het type accu waarmee men de machine uitgerust heeft (bijvoorbeeld: lood, gel of agm)."

Aansluiten op het elektrische stopcontact



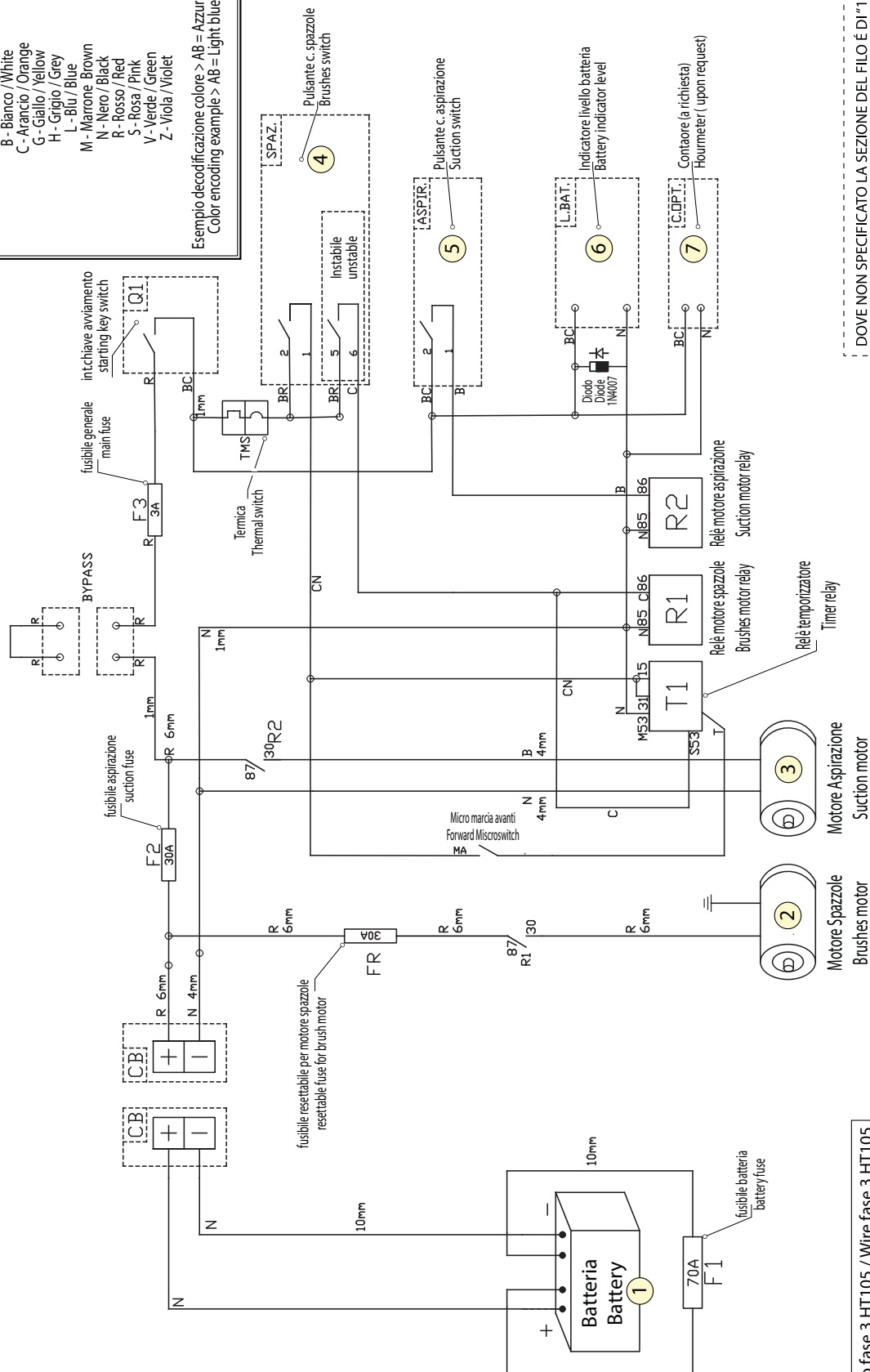
Aansluiten op de polen van de accu

# ELEKTRISCH SCHEMA "VERSIE ACCU - ZONDER TRACTIE (AFB.10)

Legenda colori cavi / wires color description

A - Azzurro / Light blue  
B - Bianco / White  
C - Arancio / Orange  
G - Giallo / Yellow  
H - Grigio / Grey  
L - Blu / Blue  
M - Marrone Brown  
N - Nero / Black  
R - Rosso / Red  
S - Rosa / Pink  
V - Verde / Green  
Z - Viola / Violet

Esempio decodificazione colore > AB = Azzurro/Bianco  
Color encoding example > AB = Light blue/White



Filo fase 3 HT105 / Wire fase 3 HT105

Cavo Extraflex 10mm / Extraflex wire 10mm

DOVE NON SPECIFICATO LA SEZIONE DEL FILO È DI "1 mm".  
WHERE IS NOT INDICATED, THE WIRE SECTION IS "1 mm".  
DONDE NO ESTÁ INDICADO, LA SECCIÓN DE CABLE ES "1 mm".  
OÙ N'EST PAS INDIQUÉE, LE SECTION DE FIL EST « 1 mm ».  
WAAR IS NIET AANGEGEVEN, THE WIRE ABSCHNITT IST "1 mm".  
WO IST NICHT ANGEZEIGT, THE WIRE ABSCHNITT IST "1 mm".

---

## Beschrijving elektrisch schema (Afb.10)

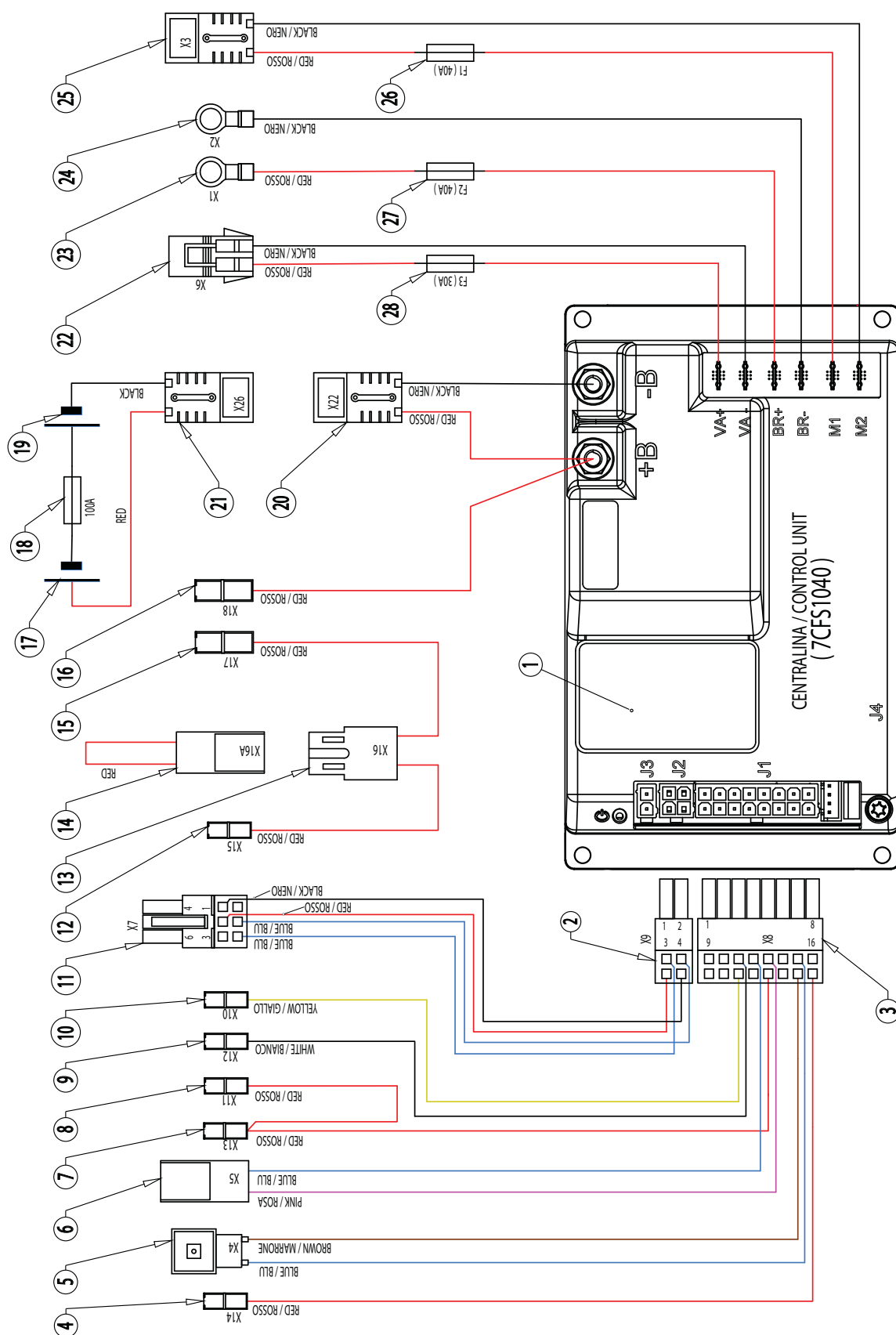
- 1. Accu's
- 2. Motor borstel
- 3. Aanzuigmotor
- 4. Knop bediening borstel
- 5. Knop bediening aanzuiging
- 6. Indicator status laadniveau van de accu
- 7. Urenteller (op aanvraag)
- F1. Zekering 70 voor accu's
- F2. Zekering 30A voor aanzuigmotor
- F3. Hoofdzekering 3A
- FR. Resetbare zekering 30A voor motor borstels
- Q1. Startschakelaar met sleutel
- R1. Relais motor borstels
- R2. Relais aanzuigmotor
- T1. Relais timer
- TMS. Thermische Beveiliging

### Kleur kabels:

- (A) Lichtblauw
- (B) Wit
- (C) Oranje
- (G) Geel
- (H) Grijs
- (L) Blauw
- (M) Bruin
- (N) Zwart
- (R) Rood
- (S) Roze
- (V) Groen
- (Z) Paars

Voorbeeld van decodering kleur: AB = Lichtblauw/Wit

# ELEKTRISCH SCHEMA "VERSIE ACCU - MET TRACTIE (AFB.11)



COPRIFASTON FRONTALE 48

COPRIFASTON FRONTALE 63

---

## Beschrijving elektrisch schema (Afb.11)

1. 7CFS1040 elektronische besturing van de functies
2. X9 connector toetsenbord
3. X8 connector functies
4. X14 sleutel
5. X4 water elektroventiel
6. X5 thermische beveiliging borstel
7. X13 gewone micro werking
8. X11 gewone micro werking
9. X12 micro werking vooruit
10. X10 micro werking achteruit
11. X7 connector display
12. X15 sleutel
13. X16 acculader
14. X16a n.C. Acculader
15. X17 zekering 7,5A
16. X18 zekering 7,5A
17. Accu 2
18. Zekering 100A
19. Accu 1
20. X22 connector accu
21. X26 connector accu
22. X6 connector aanzuiging
23. X1 (+) borstelmotor
24. X2 (-) borstelmotor
25. X3 connector tractiemotor
26. F1 zekering 40A (tractie)
27. F2 zekering 40A (borstels)
28. F3 zekering 30A (aanzuiging)

## DIAGNOSTIEK ALARMEN

De eventuele alarmen die op de machine actief zijn, worden weergegeven via het display (10 afb.1) van het controlepaneel. De alarmen kunnen het functionele gedeelte, het tractiegedeelte en de algemene diensten van de machine betreffen.

Hierna volgen de samenvattende tabellen van de alarmen met bijbehorende instructies/oplossingen.

**TABEL OVERZICHT ALARMEN "FICHE FUNCTIES"**

| Alarm                         | Betekenis                                           | Oplossing                                                                                                                                    |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AL_1: Functie Brushes Ammeter | Amperometrische beveiliging van de borstels.        | Controleer de gebruikswijze van de werking van de borstels. Er wordt een hoge en continue werkstroom gemeten op de motor van de borstels.    |
| AL_2: Functie Vacuum Ammeter  | Amperometrische beveiliging van de aanzuiging.      | Controleer de stroomopname van de aanzuigmotor. Er wordt een hoge en continue werkstroom gemeten op de motor van de borstels.                |
| AL_3: Functie Powerstage Fail | Vermogenstrap beschadigd.                           | De vermogenstrap van de borstels of aanzuiging is beschadigd: vervang de kaart.                                                              |
| AL_4: Functie Overcurrent     | Te hoge stroom op uitgangen borstel of aanzuiging.  | Kortsluiting gedetecteerd op de uitgang van de motor voor de borstels of aanzuiging: controleer de verbindingen en de status van de motoren. |
| AL_5: Functie Overtemperature | Thermische beveiliging op trap borstels/aanzuiging. | Oververhitting vermogenstrap borstels en aanzuiging ( $T^{\circ} > 80^{\circ}\text{C}$ ): controleer de absorptie.                           |

**TABEL OVERZICHT ALARMEN "FICHE TRACTIE"**

| Alarm                           | Betekenis                                                              | Oplossing                                                                                                            |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AL_11: Traction Release Handle  | Werking Vooruit actief bij inschakeling                                | Laat de micro van de werking los; indien het probleem aanhoudt, controleer de aansluitingen / component.             |
| AL_12: Traction Release Handle  | Werking Achteruit actief bij inschakeling                              | Laat de micro van de werking los; indien het probleem aanhoudt, controleer de aansluitingen / component.             |
| AL_13: Traction Pedal Failure   | Micro Werking actief                                                   | Controleer de aansluitingen en staat van de microschakelaars van de werking                                          |
| AL_15: Traction Overtemperature | Thermische beveiliging vermogenstrap tractie: controleer de absorptie. | Oververhitting vermogenstrap tractie ( $T^{\circ} > 80^{\circ}\text{C}$ ): controleer de absorptie.                  |
| AL_16: Traction Powerstage Fail | Vermogenstrap tractie beschadigd                                       | Vermogenstrap tractie beschadigd: vervang de kaart. (altijd actief)                                                  |
| AL_17: Traction Overcurrent     | Te hoge stroom op uitgang tractie                                      | Kortsluiting gedetecteerd op de uitgang van de tractiemotor: controleer de verbindingen en de status van de motoren. |
| AL_18: Traction Tract. Ammeter  | Amperometrische beveiliging van de tractie.                            | Controleer de gebruikswijze van de tractiewerking. Er wordt een hoge werkstroom gemeten op de tractiemotor.          |
| AL_24: Traction Batt connection | Accu niet aangesloten op de kaart van de functies                      | Controleer de gebruikswijze van de tractiewerking. Er wordt een hoge werkstroom gemeten op de tractiemotor.          |

**TABEL OVERZICHT "ALGEMENE" ALARMEN**

| Alarm                           | Betekenis                                       | Oplossing                                                                                                         |
|---------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AL_20: Algemeen EEprom Fail     | Fout tijdens het lezen van het interne geheugen | Vervang de kaart.                                                                                                 |
| AL_21: General Key-off failure  | Foutieve sleutelsequentie.                      | Terugslag op sleutelsignaal gedetecteerd: controleer de aansluitingen en de staat van het contact van de sleutel. |
| AL_22: General Main relais fail | Hoofdrelais beschadigd                          | Het hoofdrelais op de kaart is beschadigd: vervang de kaart.                                                      |
| AL_23: General Overvoltage      | Te hoge spanning.                               | Te hoge spanning op de kaart van de functies gedetecteerd. Controleer de aansluitingen van de accu.               |
| AL_25: General Keyboard fail    | Geen communicatie instrumentenbord-functies     | Controleer de aansluitingen tussen de kaart van het toetsenbord en de functies.                                   |

## BEHEER PARAMETERS BYTE II MET TRACTIE - ALLEEN VOOR "GEKWALIFICEERDE DEALERS"

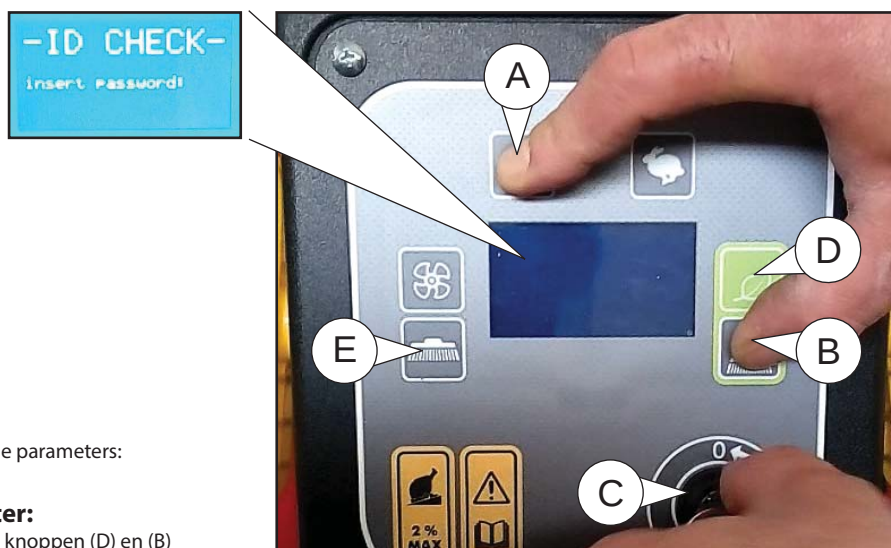


### Opgepast!

De parameters van de vloerpoetsmachine zijn vooringesteld door de fabrikant van de machine zelf. De parameters kunnen **UITSLUITEND** door de fabrikant zelf of door "ERKENDE dealers of operatoren" afgesteld worden. Regel de parameters alleen indien nodig en contacteer eventueel de geautoriseerde assistentie voor een technische ondersteuning.

Om toegang te krijgen tot de parameters van de vloerpoetsmachine, als volgt te werk gaan:

Druk tegelijk op de knoppen (A)+(B) en draai de startsleutel (C) in de stand 1, wacht tot op de display het opschrift "**ID-CHECK insert password**" te zien is en gebruik de knoppen (D) en (B) om te vermeerderen of te verminderen tot men aan het eigen password komt dat de constructeur van de vloerpoetsmachine geleverd heeft. Bevestigd met de toets (E)



Na bevestiging van het password, ga naar de parameters:

### Selecteer de te wijzigen parameter:

Overloop de te wijzigen parameters met de knoppen (D) en (B)

#### 01 - Wijzigen parameter "Language selection" (selectie taal ALARMEN)

Selecteer de parameter door te drukken op de knop (E); op de display knippert het opschrift "Settings General", wijzig de taal voor de weergave van de ALARMEN met de knoppen (B) en (D) en bevestig de gekozen taal met de knop (E).

Defaultwaarde Italiaans



#### 02 - Wijzigen parameter "Battery selection" (type accu)

Selecteer de parameter door te drukken op de knop (E); op de display knippert het opschrift "Settings General", wijzig het type accu met de knoppen (B) en (D) en bevestig de gekozen accu met de knop (E). de parameter voorziet 3 types van accu, Loos, Gel en AGM. met spanning 24V.

Defaultwaarde: Pb 24 (loodaccu 24V.)



#### 03 - Wijzigen parameter "Reset Count-Meter" (gedeeltelijke urenteller)

Om de gedeeltelijke urenteller te resetten (weergegeven in de fase van inschakeling van het 2de scherm), selecteer de parameter door te drukken op de knop (E); op de display knippert het opschrift "Settings General", wijzig de waarde van "reset naar No reset" met de knoppen (B) en (D) en bevestig met de knop (E).

Defaultwaarde No reset



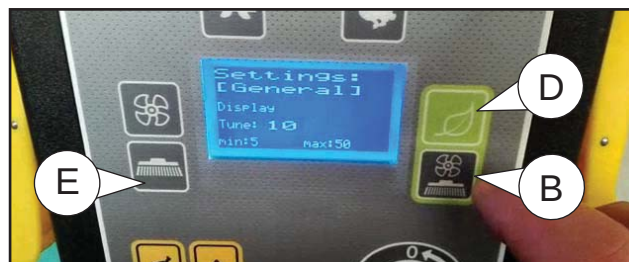
#### 2de scherm:



#### 04 - Wijzigen parameter "Display Tune" (contrast display)

Selecteer de parameter door te drukken op de knop (E); op de display knippert het opschrift "Settings General", wijzig de waarde van het contrast (van min: 5 tot max:50) met de knoppen (B) en (D), bevestig met de knop (E).

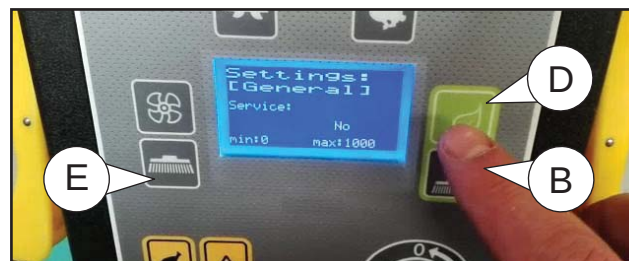
Defaultwaarde Tune: 10



#### 05 - Wijzigen parameter "Service" (parameter voor aanvraag gewone assistentie in erkend atelier)

Selecteer de parameter door te drukken op de knop (E); op de display knippert het opschrift "Settings General", wijzig de interventie-uren voor de assistentie van minstens 0 uren tot maximum 1000 uren met de knoppen (B) en (D) en bevestig met de knop (E).

Defaultwaarde Service: NEE



#### 06 - Wijzigen parameter "Brushes - Switch Off Delay" (vertraging stop borstels)

Selecteer de parameter door te drukken op de knop (E); op de display knippert het opschrift "Settings Brushes", wijzig de stoptijd van de borstels van minstens 0 seconden tot maximum 10 met de knoppen (B) en (D) en bevestig met de knop (E).

Defaultwaarde 2 seconden.



#### 07 - Wijzigen parameter "WaterValve Off Delay" (vertraging stop elektroventiel water "OPTIE")

Selecteer de parameter door te drukken op de knop (E); op de display knippert het opschrift "Settings Water V.", wijzig de stoptijd van het elektroventiel van minstens 0 seconden tot maximum 100 met de knoppen (B) en (D) en bevestig met de knop (E).

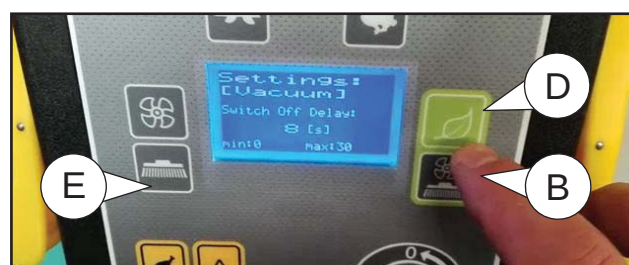
Defaultwaarde 1 seconde.



#### 08 - Wijzigen parameter "Vacuum - Switch Off Delay" (vertraging stop aanzuigsysteem)

Selecteer de parameter door te drukken op de knop (E); op de display knippert het opschrift "Settings Vacuum", wijzig de stoptijd van het aanzuigsysteem van minstens 0 seconden tot maximum 30 met de knoppen (B) en (D) en bevestig met de knop (E).

Defaultwaarde 8 seconden.



#### 09 - Verlaten programmering (EXIT)

Om de programmering "Dealers" te verlaten, overloop de parameters met de knoppen (B) en (D) tot aan het scherm .....EXIT..... en bevestig met de knop (E). De vloerpoetsmachine start automatisch met de ingestelde waarden.



## ONDERHOUDS- EN CONTROLEPROGRAMMA



**Opgepast!**

Laat gespecialiseerd personeel onderhoud, revisie of reparaties uitvoeren, of wendt u tot een erkende werkplaats.

| PROGRAMMA |                                                                                                                   | UIT TE VOEREN OM HET AANTAL UREN... |    |     |     |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----|-----|-----|
|           |                                                                                                                   | 8                                   | 40 | 150 | 500 |
| 1         | CONTROLE ACCUVLOEISTOF                                                                                            | ✓                                   |    |     |     |
| 2         | CONTROLE SLIJTAGE KOOLBORSTELS AANZUIGMOTOR                                                                       |                                     |    | ✓   |     |
| 3         | CONTROLE SLIJTAGE KOOLBORSTELS BORSTELMOTOR                                                                       |                                     |    |     | ✓   |
| 4         | REINIG FILTER EN OPVANGTANK                                                                                       | ✓                                   |    |     |     |
| 5         | VERWIJDER AANSLAG EN ONZUIVERHEDEN UIT AFVOERSLANG                                                                | ✓                                   |    |     |     |
| 6         | CONTROLEER SLIJTAGE VAN RUBBER ELEMENTEN VAN VLOERZWABBER, DE CONTACTRANDEN MOETEN INTACT ZIJN, VERVANG ZE ANDERS | ✓                                   |    |     |     |
| 7         | CONTROLEER SLIJTAGE VAN DE BORSTEL                                                                                |                                     | ✓  |     |     |
| 8         | VERVANG DE BORSTEL                                                                                                |                                     |    | ✓   |     |

### DEFECTEN OPSPOREN

| Defect                                                                        | Oorzaak                                                                                      | Oplossing                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De machine start niet of stopt onverwachts                                    | De accu's zijn leeg                                                                          | Controleer het oplaadniveau en laad de accu's indien nodig op                                                                                |
|                                                                               | Accu's niet aangesloten                                                                      | Sluit de accu's aan (volgens afbeelding aansluiting accu's)                                                                                  |
|                                                                               | Hoofdzekering 3A doorgebrand (zie elektrisch schema - versie accu met tractie)               | Controleer de zekeringen en vervang ze indien nodig                                                                                          |
|                                                                               | De sleutel van de contactschakelaar is niet op stand "1" gedraaid                            | Draai de sleutel op die stand                                                                                                                |
|                                                                               | Probleem, alarm weergegeven op de display                                                    | zie de tabel "ALARMEN" (machine met tractie)                                                                                                 |
| De vloerzwabber droogt de vloer niet perfect.                                 | Aanzuigslang op vloerzwabber losgemaakt                                                      | Sluit de slang opnieuw aan                                                                                                                   |
|                                                                               | Aanzuigslang verstopt                                                                        | Demonteer de slang en reinig hem                                                                                                             |
|                                                                               | Er zit een vreemd voorwerp vast in de vloerzwabber.                                          | Verwijder het vreemde voorwerp                                                                                                               |
|                                                                               | Verlies van de aanzuiging                                                                    | Verhelp dit                                                                                                                                  |
|                                                                               | Pakkingen voor slang en aanzuigmotor onder de opvang-tank zijn beschadigd                    | Vervang de pakking/en                                                                                                                        |
|                                                                               | Rubbers van de vloerzwabber versleten                                                        | Keer de rubbers om of vervang ze                                                                                                             |
| De vloerpoetsmachine sproeit water ter hoogte van de voegen tussen de tegels. | De vloerzwabber is niet correct gemonteerd en afgesteld                                      | Monteer de vloerzwabber correct en stel hem af (zie "voorbereiding van de vloerpoetsmachine - montage en/of afstelling van de vloerzwabber") |
| De reinigingsoplossing komt niet of in geringe mate op de borstels omlaag.    | De slang voor de passage van het water op de borstel is verstopt                             | Reinig de slang                                                                                                                              |
|                                                                               | (Indien aanwezig) Elektroklep defect of vuil                                                 | Reinig en/of vervang de elektroklep                                                                                                          |
|                                                                               | Filter verstopt of defect                                                                    | Reinig het filter of vervang het                                                                                                             |
| De machine reinigt niet goed.                                                 | Borstel volledig versleten                                                                   | Vervangen                                                                                                                                    |
|                                                                               | Reinigingsoplossing niet geschikt                                                            | Vervang de reinigingsoplossing                                                                                                               |
|                                                                               | Borstel niet geschikt voor het type vloer                                                    | Gebruik het geschikte type borstels                                                                                                          |
|                                                                               | Hoge werksnelheid                                                                            | Snelheid minderen                                                                                                                            |
| De aanzuigmotor start niet.                                                   | Accu's niet aangesloten                                                                      | Sluit de accu's aan                                                                                                                          |
|                                                                               | Koolborstels aanzuigmotor versleten                                                          | Controleren en/of vervangen                                                                                                                  |
|                                                                               | Aanzuigmotor niet aangesloten of beschadigd                                                  | Controleer de aansluiting of vervang de motor                                                                                                |
|                                                                               | Zekering 30A aanzuiging doorgebrand (zie elektrisch schema - versie accu met/zonder tractie) | Controleer de zekeringen en vervang ze indien nodig                                                                                          |
| De borstel draait niet                                                        | Accu's niet aangesloten                                                                      | Sluit de accu's aan                                                                                                                          |
|                                                                               | Koolborstels motor versleten                                                                 | Controleren en/of vervangen                                                                                                                  |
|                                                                               | Motor niet aangesloten of beschadigd                                                         | Controleer de aansluiting of vervang de motor                                                                                                |

---

## INFORMATIE BETREFFENDE DE VEILIGHEID

---



### Reiniging:

Tijdens de handelingen om de machine te reinigen en te spoelen, moeten agressieve, zure, enz. schoonmaakproducten met grote omzichtigheid worden gebruikt.

Houdt u aan de instructies van de fabrikant van het schoonmaakproduct en draag indien nodig beschermende uitrusting (werkpak, handschoenen, bril, enz.).

Zie EG-richtlijnen dienaangaande.

### Explosieve atmosfeer:

De machine is niet gebouwd om te werken in omgevingen waar de mogelijkheid bestaat dat explosieve gassen, stof of dampen aanwezig zijn. Het is bijgevolg VERBODEN om de machine in een explosieve atmosfeer te gebruiken.

### Verwijdering van schadelijke stoffen:

Om het opgevangen materiaal en het opgebruikte materiaal zoals lege accu's, enz. te verwijderen, dient u zich aan de geldende wetten inzake verwijdering en zuivering te houden.

---

## INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS

---

(voor producten van het "PROFESSIONELE" TYPE)



■ In de zin van art. 13 van Wetsbesluit nr. 151 van 25 juli 2005 "Uitvoering van de Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG inzake de vermindering van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsmede de verwijdering van afval.

Het symbool van de doorkruiste afvalbak dat op de apparatuur of op de verpakking staat geeft aan dat het product aan het einde van diens nuttige levensduur afzonderlijk van ander afval ingezameld moet worden.

De gescheiden afvalinzameling van deze apparatuur, aan het einde van de levensduur ervan, wordt door de producent georganiseerd en beheerd. De gebruiker die deze apparatuur wilt afdanken, moet dus contact opnemen met de producent en het systeem volgen dat de producent gebruikt om de afzonderlijke inzameling van de afgedankte apparatuur mogelijk te maken.

De adequate gescheiden inzameling, die tot doel heeft de afgedankte apparatuur vervolgens te recyclen, te behandelen en te verwerken op een wijze die compatibel is met het milieu, draagt bij aan het vermijden van mogelijke negatieve effecten voor het milieu en de gezondheid en bevordert het hergebruik en/of de recycling van de materialen waaruit de apparatuur bestaat.



Het misbruik bij de verwijdering van het product door de eigenaar heeft administratieve sancties tot gevolg waarnaar verwezen wordt in Wetsbesluit nr.22 /1997 (artikel 50 en daaropvolgende artikelen van Wetsbesluit nr.22/1997).